

E7 - Ones Who Can't Be Controlled

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:09] Kawase

The first volume of your book
is finally being released!

[00:12] Kawase

I brought a few ideas for cover designs.

[00:16] Kawase

A lot of your readers are younger folks,

[00:19] Kawase

so maybe a design like this would be good?

[00:23] Kawase

Then again, this one is hard-hitting
and fits the story's image.

[00:27] Kawase

Oh, but I'm personally fond of this one...

[00:31] Kawase

It's so hard to choose!

[00:34] Subaru

Really?

[00:36] Subaru

Most things are pointless to stress over.

[00:39] Subaru

I just want to live my life quietly

[00:43] Subaru

and not make waves unnecessarily.

[00:46] Kawase

Oh, and there's one other thing
I wanted to ask you about...

SIGN Mikazuki-sensei's

New Printed Work

"Shining in the Dark of Night"

Commemorative Autograph Event

[00:52] Kawase

An autograph event
commemorating the release.

[00:56] Kawase

There was a strong demand from both
the stores and our sales department

[00:59] Kawase

to hold an autograph event on the
release day. It'll be held at—

[01:03] Subaru

I can't.

[01:05] Subaru

I refuse.

[01:09] Subaru

An autograph event is out of the question!

[01:12] Subaru

*I make it a point to avoid
anything I can't control!*

[01:15] Kawase

W-Well, I had a feeling
that would be your answer.

[01:20] Kawase

All right, then. It's a shame,
but I'll inform the sales department.

[01:27] Kawase

You're not answering that?

[01:29] Subaru

I'm sure it's just a solicitor.

[01:31] Kawase

Er, but...

[01:32] Subaru

It's fine.

[01:34] Kawase

I-I'll politely turn them down for you!

[01:37] Subaru

Huh?

[01:40] Subaru

Uh, okay...

[01:46] Subaru

But sometimes, people you can't control...

[01:50] Hiroto

Hey, Subaru!

[01:53] Kawase

It was Hiroto-kun!

[01:55] Hiroto

We'll be hanging out for a while!

[01:57] Subaru

...will attack you without warning!

SIGN My Roommate is a Cat

SIGN Ones Who Can't Be Controlled

[03:31] Subaru

Kids?!

[03:35] Hiroto

Go on, you three. Say hi to Subaru.

[03:38] Kids

Okay!

[03:40] Hayato

Nice to meet you! I'm Yasaka Hayato,
and I'm in third grade!

[03:44] Narumi

I'm Yasaka Narumi,
and I'm also in third grade!

[03:47] Hiroto

As you can probably tell,
Hayato and Narumi are twins.

[03:50] Hiroto

And this is...

[03:52] Misora

Misora. I'm thwee.

[03:55] Kawase

Very good! You can say that all by yourself!

[03:59] Hayato

Me and Narumi are nine!

[04:00] Hiroto

Our parents will be away overnight
since something urgent came up,

[04:02] Kawase

Oh, really? You're all so adorable!

[04:03] Hiroto

so I left work early to
take care of the runts.

[04:06] Hiroto

And after I told them about Haru,
they were dying to come see her.

[04:11] Subaru

I'm used to having you
come over, but this is...

[04:14] Hiroto

Oh, yeah. You've never met
them before, have you?

[04:21] Subaru

Who's that?!

[04:24] Hiroto

Oh, I think you've met Nagisa before.

[04:26] Hiroto

It's been a while, though.

[04:29] (Flashback) Nagisa

Bubby!

[04:37] (Flashback) Nagisa

Bubby!

[04:40] (Flashback) Hiroto

I told you, you can't come.

[04:42] (Flashback) Nagisa

No! I wanna go, too!

[04:46] Subaru

Oh...

[04:47] Nagisa

It's good to see you again.

[04:49] Nagisa

Sorry for bringing so many
people over without notice.

[04:52] Subaru

Er...

[04:53] Hayato

So where's Haru-chan?

[04:56] Subaru

Uh... Sh-She's around somewhere, I think...

[04:58] Hayato

All right! Let's find Haru-chan!

[05:01] All Three

Yeah!

[05:02] Narumi

Where do you think she is?

[05:04] Misora

I wanna see her now!

[05:06] Kawase

Okay! I'll look for her with you!

[05:09] All Four

Yeah!

[05:11] Subaru

Kawase-san...

[05:18] Narumi

Oh! I found Haru-chan!

[05:19] Hayato

She's over there!

[05:21] Hayato

She ran away!

[05:23] Narumi

Wait!

[05:24] Narumi

Aw, she's cute!

[05:26] Hiroto

Hey, don't do that.

[05:29] Subaru

Kawase-san...

[05:30] Kawase

Yes?!

[05:32] Kawase

*Oh, God! I wanna go play
with Haru-chan, too!*

[05:35] Kawase

I wanna join them!

[05:37] Subaru

Why don't we take a break?

[05:39] Kawase

Okay!

[05:40] Kawase

Haru-chan!

[05:44] Subaru

I guess I'll put some coffee on...

[05:48] Hiroto

Oh, Subaru.

[05:50] Hiroto

Nothing in your fridge as usual, I see.

[05:52] Subaru

You shouldn't be rummaging
in someone else's fridge.

[05:55] Hiroto

I'm not. This is an inspection.

[05:58] Hiroto

I'm just making sure you're eating right.

[06:03] Subaru

I ate yesterday... I think.

[06:06] Hiroto

Dude... At least eat every day, all right?

SIGN Chinese Cuisine

Shunraiken

[06:11] Hiroto

Ah, takeout, huh?

[06:13] Hiroto

Hey, mind if I order dinner out from here?

[06:16] Hiroto

On me, of course. Okay?

[06:21] Subaru

Well, I guess.

[06:24] Misora

Yay!

[06:26] Kawase

Too cute!

[06:27] Nagisa

Be gentle, Misora.

[06:29] Narumi

I wanna hold her next!

[06:31] Hayato

Me, too! Me, too!

[06:32] Kawase

Come on, look this way!

[06:34] Kawase

That's perfect!

[06:34] Hiroto

Hey, you guys! We're having takeout here at Subaru's tonight!

[06:39] Narumi

Wow, really?

[06:40] Hayato

Awesome!

[06:42] Subaru

Um... Kawase-san, if you'd like to join us...

[06:45] Hayato

I want tentsudon!

[06:47] Kawase

"Tenshindon," eh? Good choice.

[06:49] Narumi

I'll have that, too!

[06:53] Subaru

I'll have ramen.

[06:55] Subaru

I'm just going to get things ready for dinner.

[06:58] Hiroto

Gotcha.

[07:04] Subaru

Give me a break!

[07:07] Subaru

I have no idea how to interact with kids!

[07:11] Subaru

I don't think there's ever been this many people in this house before!

[07:16] Subaru

Oh, yeah! Do I even have enough teacups for everyone?

[07:27] Nagisa

Um...

[07:30] Nagisa

Is there anything I can help you with?

[07:34] Subaru

Huh? Well...

[07:37] Subaru

Maybe paper cups from the convenience store...

[07:39] Mom

Look, Subaru!

[07:42] (Flashback) Mom

I found this tea set during our trip.

[07:44] (Flashback) Mom

It was so beautiful, I had to splurge a bit!

[07:49] (Flashback) Mom

Don't you think it'll be nice for when we have lots of visitors?

[07:53] (Flashback) Subaru

Will that ever happen?

[07:54] (Flashback) Mom

Oh, please! I'm sure it will!

[07:57] (Flashback) Mom

Let's all use it together then, okay?

[08:07] Subaru

Found it.

[08:14] Nagisa

Y-You have lots of books in this house.

[08:17] Subaru

One, two, three, four...

[08:21] Subaru

Oh... Yeah, I guess so.

[08:24] Nagisa

Um, I'm the student librarian at my school.

[08:28] Nagisa

It's reading week right now, so I'm making a list of recommendations...

[08:33] Subaru

Wait, maybe barley tea would be better...

[08:35] Nagisa

Are there any books you'd recommend, Subaru-san?

[08:40] Subaru

Books I'd... recommend?!

[08:44] (Flashback) Yugo

This one has a cat in it.

[08:46] (Flashback) Yugo

I recommend it!

[08:48] Subaru

I never thought I'd be the one being asked that question!

[08:52] Subaru

There's no way I could narrow down my favorites to just one...

[08:57] Subaru

*And I could never explain what makes
each one great in just a few words!*

[09:03] Subaru

*Besides, she's a girl,
and much younger than me.*

[09:06] Subaru

*I don't know what kind
of books she'd be into!*

[09:08] Subaru

*What is a recommendation?
What am I supposed to do?*

[09:12] Subaru

I can't do it!

SIGN Yes!

Roasted
Green Tea

SIGN Tea Bags

[09:17] Subaru

Sorry... Excuse me...

[09:26] Nagisa

Was it too soon to act so familiar?

[09:31] Subaru

Here...

[09:34] Subaru

*It's a book I really got into
reading when I was your age.*

[09:44] Nagisa

You don't mind if I borrow it?

[09:46] Subaru

Uh... S-Sure. You can return it anytime.

[09:51] Subaru

Is this how you make a recommendation?

[09:54] Nagisa

I can't wait to read it!

[09:59] Subaru

I guess it is...

[10:04] Lady

Shunraiken delivery!

[10:06] Kids

Wow! It looks so good!

[10:09] All

Let's eat!

[10:12] Misora

Eat!

[10:17] Hiroto

So good!

[10:19] Hayato

Tentsudon is the best!

[10:21] Kawase

That's "tenshindon."

[10:30] Hayato

The ramen looks good, too!

[10:32] Narumi

Yeah!

[10:34] Kids

Stare...

[10:37] Subaru

W-Want to try some?

[10:39] Both

Yeah!

[10:40] Misora

Me, too!

[10:46] Hayato

I like it!

[10:50] All

Thanks for the meal!

[10:53] Misora

Meel!

[11:00] Subaru

It's finally over. Now it'll be quiet...

[11:03] Narumi

Everyone who wants to play
hide-and-seek, touch my finger!

[11:07] All

I do!

[11:10] Kawase

Ready?

[11:13] Kids

Not yet!

[11:25] Kawase

Ready?

[11:26] Kids

Ready!

[11:31] Kawase

All right! Where could they be?

[11:34] Kawase

Where are they, where are they?

[11:36] Kawase

Hmm... Are they in here?

[11:41] Kawase

What's this, now?

[11:42] Kawase

Oh? Nobody in here...

[11:46] Kawase

Where did you all go?

[11:49] Kids

Let's have a staredown! A-poo-poo!

[12:02] Hayato

I lost!

[12:04] Narumi

Subaru-kun, you're really good at this!

[12:10] Hayato

Subaru-kun, come over here!

[12:12] Narumi

Haru-chan looks so cute!

[12:14] Kawase

She's over there!

[12:21] Tanabe

Oh, how unusual. Does he have visitors?

[12:26] Tanabe

Sounds like they're having a lovely time.

[12:30] Hiroto

Hayato, Narumi, it's time to go home.

[12:36] Kawase

Misora-chan fell asleep.

[12:38] Hayato

Haru-chan took off somewhere.

[12:41] Narumi

I wanted to hold her one last time.

[12:44] Hiroto

You played with her plenty.

[12:47] Hiroto

Subaru, thanks for having us today.

[12:50] Nagisa

Thank you very much.

[12:53] Subaru

I'm exhausted...

[12:56] Hayato

Wasn't that fun, Subaru-kun?

[12:58] Narumi

Wasn't it, Subaru-kun?

[13:01] Hiroto

I'll bring you some of
Mom's cooking next time.

[13:04] Hiroto

These runts sure seem to like you, huh?

[13:07] Hayato

Let's play again sometime, Subaru-kun!

[13:09] Narumi

We'll bring our friends

from school next time!

[13:12] Subaru

Ah... Uh-huh...

[13:15] Kawase

Well, Mikazuki-kun, I'll see you tomorrow!

[13:17] Hayato

Aw, no fair!

[13:19] Narumi

I'm coming over tomorrow, too!

[13:21] Hiroto

Hey, take it easy. Don't impose on Subaru.

[13:32] Subaru

I'll never get used to that...

[13:47] Subaru

You had a pretty rough day, too, huh?

[14:16] Subaru

Is she snoring?

[14:19] Subaru

*I make it a point to avoid
anything I can't control.*

[14:23] Subaru

*I don't deal well when people
do things I didn't expect.*

[14:26] Subaru

But...

[14:28] Subaru

It's after those unexpected things happen

[14:30] Subaru

*that you find little discoveries
and new encounters.*

[14:34] Subaru

*So every once in a while...
just every once in a great while...*

[14:40] Subaru

I guess it might not be so bad.

SIGN Mikazuki-sensei's New Printed Work "Shining in the Dark of Night" Commemorative
Autograph Event

[14:54] Subaru

Maybe I'll give it...

[14:57] Subaru

just a little thought.

[15:10] Narumi

Haru-chan, where are you?

[15:12] Hayato

There you are!

[15:16] Haru

Wha...

[15:17] Haru

What?!

[15:20] Haru

What's happened?!

[15:22] Haru

Are enemies attacking?! But this is supposed to be a quiet place!

[15:26] Hayato

She ran away!

[15:31] Haru

Wait, that's right! Miz Tora said...

[15:33] Tora

You can't let your guard down, ever.

[15:36] Tora

You need to be prepared to fight at any time.

[15:39] Haru

That's right. I can't run away.

[15:43] Haru

Bring it on!

[15:44] Hiroto

Hey, Hayato, Narumi.

[15:46] Hiroto

Whatever you do, don't be loud or chase her around.

[15:50] Both

Okay.

[15:51] Haru

Hey! That human is...

[15:53] Haru

So these must be his minions!

[15:56] Haru

I can't let my guard down now...

[16:01] Misora

Same as me!

[16:03] Nagisa

You're right. Her ribbon is really cute.

[16:06] Both

Come here, come here!

[16:07] Haru

What should I do?

I can't run away, though...

[16:12] Haru

Huh?

[16:13] Haru

That one left. Now it's just...

[16:17] Haru

these weak-looking minions.

[16:21] Haru

My sheer nerve must've scared him off!

[16:25] Kawase

Haru-chan!

[16:26] Haru

It's him!

[16:27] Haru

*He's here now?! Why the heck
do they just keep coming?!*

[16:35] Haru

Huh?

[16:36] Haru

Oh, no! One of them got behind me!

[16:39] Haru

I'll just have to...

[16:51] Haru

Such a small human...

[16:54] Tora

Protect those little ones.

[16:58] Tora

Small ones are weak.

[17:04] Kawase

H-Huh? I thought Haru-chan
was going to scratch her...

[17:08] Kawase

She's being very calm.

[17:11] Haru

*Bullying the weak goes
against my principles.*

[17:15] Misora

Haru-chan is cute!

[17:17] Kawase

She doesn't seem bothered by this at all.

[17:19] Narumi

I wanna hold her, too!

[17:21] Hayato

Me, too!

[17:23] Nagisa

Maybe you should let her go now...

[17:25] Haru

*They're definitely intruding,
but they don't seem to be my enemies.*

[17:29] Hiroto

Hey!

[17:32] Haru

Huh?

[17:34] Haru

You're done now?

[17:37] Haru

What was that all about? I don't get it...

[17:41] Haru

But now I can finally relax.

[17:49] Lady

Shunraiken delivery!

[17:54] Haru

This...

[17:55] Haru

This...

[17:57] Haru

This smell!

[18:00] Lady

Thank you for waiting.

[18:03] Narumi

Hey, it's Haru-chan!

[18:05] Haru

Narumi-chan!

[18:06] Lady

Oh, this is your friend's house?

[18:08] Narumi

No, we're just visiting our
brother's friend's house.

[18:09] Haru

That's the smell of super delicious food!

[18:14] Haru

Huh?

[18:15] Haru

This aroma is irresistible!

[18:17] Haru

Hey, Mom! Isn't this that cat from before?

[18:20] Lady

What?

[18:21] Lady

Oh, my! It's the kitty that
loved to eat so much!

[18:25] Haru

So she lives at this house!

[18:27] Narumi

Haru-chan, you know Haru-chan?

[18:29] Hiroto

Here you go.

[18:30] Lady

The exact amount. Thank you very much.

[18:30] Narumi

Wait, and you have the same name!

[18:32] Haru

Yeah! She used to come to
our house to eat a lot.

[18:35] Haru

But she suddenly stopped coming.

[18:38] Haru

I'm glad she's doing so well!

[18:40] Haru

So you have the same name as me, huh?

[18:43] Lady

Come on, time to go.

[18:45] Haru

Oh... Okay...

[18:47] Lady

Come on, Haru.

[18:48] Haru

What? What?! Food?!

[18:50] Haru

I wanna eat now! Now!

[18:52] Haru

Bye-bye! See you next time!

[19:00] Haru

That food's for me, right? Gimme, gimme!

[19:04] Kawase

Ready?

[19:05] Haru

Hey! What are you doing?!

[19:08] Haru

I want to go over there...

[19:12] Misora

A-poo-poo!

[19:20] Haru

*Well, that face is a challenge
if I ever saw one.*

[19:25] Misora

You win, Haru-chan!

[19:27] Haru

Huh? What's so funny?

[19:30] Kawase

I brought this with me!

[19:37] Haru

What?

[19:38] Haru

Something's... there!

[19:46] Haru

It got away!

[19:54] Haru

What's going on?! My body won't stop moving!

[19:57] Kids

So cute!

[20:04] Taro

That looks fun! Let me join in!

[20:11] Narumi

We'll bring our friends
from school next time!

[20:15] Subaru

Ah... Uh-huh...

[20:17] Kids

Bye-bye!

[20:27] Haru

Finally... They finally left...

[20:33] Haru

Him, too?

[20:36] Haru

*Yeah, I guess he would.
Come on, keep it together.*

[20:42] Haru

*Just so you know, I had it
a lot tougher than you did.*

[20:47] Subaru

You had a pretty rough day, too, huh?

[20:51] Haru

Huh?

[20:54] Haru

His smell is warm and makes me feel safe...

[20:59] Tora

You can't let your guard down, ever.

[21:02] Haru

I know, Miz Tora...

[21:06] Haru

I know that well...

[21:09] Haru

But...

[21:12] Haru

Just for now...

[21:15] Haru

For just a little bit... it's okay, right?

SIGN Haru-chan is

so cute

SIGN Thank you

SIGN Where's the dictionary?

SIGN See you again!

SIGN For Subaru-kun

[23:02] Subaru

Wh-When did they do this?

[23:05] Subaru

"Where's the dictionary?"

SIGN Where's the dictionary?

[23:08] Subaru

Did they hide it?!

[23:10] Subaru

Where is it? Where is it?

[23:12] Subaru

Where is it?!

[23:16] Haru

Calm down!

[23:17] Haru

The food's right here, see?

[23:20] Subaru

Where is it?!

[23:25] Taro

Today was such a fun, lively day.

[23:28] Haru

That wasn't fun!

[23:30] Taro

You didn't have fun?

[23:31] Haru

I mean, I didn't not have any fun at all!

[23:33] Taro

So which is it?

Revision #1

Created 2024-01-02 02:15:35 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 02:15:36 UTC by whimsee